

# قانون اجرای قرارداد مورخ یکم ژوئن ۱۹۷۳ ژنو الحاقی بقرارداد مورخ ۲۰ ژانویه ۱۹۷۲ ژنو

مصوب ۱۳۵۲/۱۱/۲۳

ماده ۱۹۰ حده - بوزارت دارائی اجازه و اختیار داده میشود آن قسمت از قرارداد مورخ یکم ژوئن ۱۹۷۳ ژنو ضمیمه این ماده واحده را که مربوط بایران است براساس قیمت اعلان شده از طرف دولت ایران بموقع اجرا گذارد. قانون فوق مشتمل بریک ماده و متن قرارداد الحاقی ضمیمه پس از تصویب مجلس سنا در جلسه روز دوشنبه ۱۷/۱۰/۵۲ در جلسه روز سه شنبه بیست و سوم بهمن ماه یکهزار و سیصد و پنجاه و دوشمسی بتصویب مجلس شورای ملی رسید. رئیس مجلس شورای ملی - عبدالله ریاضی

## قرارداد الحاقی

هریک از کشورهای ابوظبی، ایران، عراق، کویت، نیجریه، قطر و عربستان سعودی (که از این پس در این قرارداد بنام «کشورها» خوانده میشوند) و هریک از شرکتهای نامبرده در ضمیمه «الف» این قرارداد و شرکتهای وابسته آنها (که از این پس در این قرارداد «شرکتهای» خوانده میشوند) طرف یک یا بیشتر از قراردادهای ذیل که تغییرات در قیمتتهای اعلان شده نفت خام را از نظر رابطه با تغییرات در ارزش مربوط پولهای معین مقرر میدارند میباشد:

قرارداد ژنو مورخ ۲۰ ژانویه ۱۹۷۲ بین برخی از کشورهای منطقه خلیج فارس و شرکتهای مختلف و قراردادهای نیجریه مورخ ژوئن ۱۹۷۲ بین نیجریه و شرکتهای مختلف.

بعلت تغییرات پولی اخیر، کشورها و شرکتهای اصلاحاتی را در اجرای فرمول تعدیل قیمتتهای اعلان شده نفت خام مندرج در قرارداد های فوق الذکر مورد توجه قرار داده اند که برای نیل به هدفهایشان بنحوی دقیق تر مناسب میباشند. در نتیجه کشورها و شرکتهای که بترتیب طرف هر یک از قرارداد های مذکور میباشند درباره مراتب ذیل بتوافق رسیده اند:

۱ - ضمیمه ۲ قرار داد ژنو و ضمیمه ۱ هر یک از قرار داد های نیجریه بدینوسیله طبق ضمیمه «ب» پیوست این قرارداد اصلاح میشوند. مقررات این قرارداد در قرارداد ژنو و قرارداد های نیجریه گنجانیده شده و جزئی از آنها را تشکیل میدهند. کلیه مقررات قرارداد های مذکور اعم از اینکه بموجب این

قانون اجرای قرارداد مورخ یکم ژوئن ۱۹۷۳ ژنو الحاقی بقرار داد مورخ ۲۰ ژانویه ۱۹۷۲ ژنو

قرارداد اصلاح شوند و یا تغییر پیدا نکنند بدینوسیله بار دیگر صریحاً مورد تأیید قرار میگیرند .

۲ - هر يك از شرکتهای در اول مارس ۱۹۷۳ میانگین ساده تغییرات نرخ ارز ۹ پول معین را در مقابل دلار آمریکا بر حسب نرخهای برابری صندوق بین المللی پول در ۳۰ آوریل ۱۹۷۱ طبق بند ۲ قرارداد ژنو و بند ۵ هر يك از قراردادهای نیجریه که در اول مارس ۱۹۷۳ نافذ بوده اند مجدداً محاسبه خواهند کرد جز آنکه در این تجدید محاسبه نرخهای تبدیل مورد استفاده برای ین ژاپون و لیر ایتالیا عبارت خواهد بود از میانگین ساده میانگین نرخهای خرید و فروش بازرگانی هر يك از این پولها در روزهای در ماه فوریه ۱۹۷۳ که این پولها نوسان داشتند .

تعهدات شرکت در مقابل کشور مربوط بابت نفت خام تولیدی و یا صادره حسب مورد در ماههای آوریل و مه ۱۹۷۳ بر اساس قیمتتهای اعلان شده فرضی حاصل از میانگین مورد عمل مقرر محاسبه خواهند گردید . ظرف ۳۰ روز از تاریخ اجرای این قرارداد یاد ر تاریخی که تعهدات مذکور برای ماههای آوریل و مه قابل پرداخت باشند ، هر کدام که در هر مورد عقب تر باشد ، هر شرکت مابه التفاوت بین تعهدات شرکت را که باین ترتیب برای ماههای آوریل و مه ۱۹۷۳ محاسبه شده و تعهداتش برای ماههایی که بر اساس قیمتتهای اعلان شده مورد عمل برای آن ماهها محاسبه شده بکشور مربوط خواهد پرداخت .

۳ - هر يك از کشورها در قلمرو خود تدابیر لازم را که برای اجرای مقررات این قرارداد الحاقی لازم باشد اتخاذ خواهد کرد .

هر شرکت باید مقررات این قرارداد الحاقی را از تاریخ اجرای آن پذیرفته و بان ملحق شود .

۴ -- تاریخ اجرای این قرارداد الحاقی اول ژوئن ۱۹۷۳ میباشد .

ژنو -- سویس بتاريخ اول ژوئن ۱۹۷۳ .

ازطرف کشورها

ابوظبی - عبدالله عبسی

ازطرف شرکتها

جی . دبلیو . آر . سات کلیف

ایران - جمشید آموزگار

عراق - سعدون حمادی

جی . دی . بونی

جی . تی . پیرسی

دبلیو . پی . شمو

اچ . وان درشاف

قطر - علی جمیده .

عربستان سعودی -- احمد زکی یمانی .

### ضمیمه الف قرارداد الحاقی

شرکت موبیل اوپل .

شرکت اکسون .

شرکت تکزاکو .

شرکت نفت انگلیس محدود .

شرکت استاندارد اوپل کالیفرنیا .

شرکت نفت شل محدود .

شرکت نفت شل ماتشاپای .

شرکت ریچفیلد اتلانٹیک .

شرکت نفت کنتینانتال .

شرکت نفت گالف .

شرکت نفت عربی .

- شرکت هیسپانیکاد پترولئوس . اس . آ .
- شرکت نفت آمریکن ایندپندنت ایران .
- شرکت فرانسوی نفت .
- شرکت نفت چارتر (ایران) .
- شرکت مشارکت واکتشاف .
- شرکت نفت فیلیپس .
- شرکت استاندارد اوپل (اوهایو)

### ضمیمه «ب» قرارداد الحاقی

۱ - قرارداد ژنو .

بند ۲ ضمیمه ۲ قرار داد ژنو از تاریخ اول مه ۱۹۷۳ بشرح زیر اصلاح می شود :

۲ -- «الف» از تاریخ اجرای این قرارداد الحاقی قیمت اعلان شده برای هر یک از انواع نفت خام صادره از کشورهای خلیج فارس بشرح زیر محاسبه خواهد گردید :

### مرحله اول :

بقیمت اعلان شده اول ژانویه ۱۹۷۳ مبلغی برابر با  $۸/۴۹$  درصد افزایش سنت آمریکا در اول ژانویه ۱۹۷۳ افزوده میگردد .

### مرحله دوم :

اضافه میشود بقیمت اعلان شده حاصل مرحله اول مبلغی معادل «T» (بشرح مذکور در شق « tt » از جزء « پ » ذیل) ضرب در مابه التفاوت بین میانگین

قانون اجرای قرارداد مورخ یکم ژوئن ۱۹۷۳ ژنرال الحاقی بقرارداد مورخ ۲۰ ژانویه ۱۹۷۲ ژنو

ساده (که از این پس در این قرارداد میانگین مبدأ خوانده میشود) درصد تغییرات نرخ تبدیل ۱۱ پول مذکور در الحاقی شماره ۱۶ در مقابل دلار آمریکای دوره از ۱۵ لغایت ۲۹ مه ۱۹۷۳ در مقابل نرخ برابری رسمی صندوق بین المللی پول در ۳۰ آوریل ۱۹۷۱ یا نرخهای در حال نوسان، حسب مورد بشرح مذکور در الحاقی شماره ۱۶ (که عبارت از ۲۲/۵۰ درصد میباشد) و میانگین ساده درصد تغییرات نرخ تبدیل پول ۱۱ کشور مزبور در ۲۰ ژانویه ۱۹۷۲ (به نرخهای رسمی، مرکزی، برابری و یاد در حال نوسان حسب مورد) در مقابل نرخهای تبدیل در ۳۰ آوریل ۱۹۷۱ (که معادل ۹/۸۵ درصد میباشد) تقسیم بر ۱۰۰.

در مورد قیمت‌های اعلان شده برای صادرات مدیترانه شرقی، مراحل ۱ و ۲ و قیمت‌های اعلان شده بدون اضافه پرداخت کانال سوئز و امتیاز موقت حمل و نقل اعمال خواهد گردید و به حاصل اضافه میشود. اضافه پرداخت کانال سوئز و امتیاز موقت حمل و نقل قابل اعمال در تاریخ اجرا (بشرح مذکور در قرارداد تهران و بدون در نظر گرفتن اثر تعویلات موضوع قرارداد ژنو یا این قرارداد الحاقی) ضرب در حاصل مراحل ۱ و ۲ روی قیمت‌های اعلان شده بدون اضافه پرداخت کانال سوئز و امتیاز موقت حمل و نقل تقسیم بر T.

سپس قیمت‌های اعلان شده بشرح زیر مجدداً تعدیل خواهند شد:

ب- در ۲۳ ماه در هر سال میانگین ساده درصد تغییرات نرخ تبدیل ۱۱ پول مزبور در مقابل دلار آمریکا در مقابل نرخهای تبدیل ۳۰ آوریل ۱۹۷۱ بشرح مذکور در الحاقی شماره ۱۶ مجدداً محاسبه خواهند شد.

چنانچه این تجدید محاسبه اختلافی بمیزان ۱ درصد تمام یا بیشتر بالاتر یا پائین تراز میانگین مبدأ (یا آخرین میانگین مورد عمل، حسب مورد) نشان دهد

میانگین جدید حاصل از این تجدید محاسبه بعنوان میانگین مورد عمل از اولین روز ماه تقویمی بعد محسوب خواهد گردید. مراد از «نرخ تبدیل» که در این قرارداد بکار رفته نرخ تبدیل موجود در روز این تجدید محاسبه بین هر یک از ۱۱ پول بر حسب نرخ آن پول و نرخ دلار آمریکا است که بصندوق بین المللی پول یا جانشین آن اطلاع داده شده باشد، یا برای فرانک سوئیس برابری رسمی که توسط «بوندس رات» سوئیس برقرار شده باشد چنانچه در تاریخ تجدید محاسبه، هر یک از پولهای مربوط از نظر ارتباط با دلار آمریکا نوسان داشته باشد (یعنی نرخ تبدیل آن در مقابل دلار آمریکا از طرف بانک مرکزی کشور مربوط بین حدود عمومی مورد عمل اعضای صندوق بین المللی پول حفظ نشده باشد)، نرخ تبدیل آن پول در محاسبه فوق الذکر عبارت خواهد بود از میانگین ساده میانگین نرخهای خرید و فروش بازرگانی در مورد انتقالات تلگرافی پول مربوط بر حسب دلار آمریکا که مورد گواهی نشنال وست مینستر بانک محدود لندن بوده و از طرف آن بانک در ساعت ده و سی دقیقه وقت گرینویچ برای روزهای متوالی غیر تعطیل قبل از روز این تجدید محاسبه که در آن روز پول مزبور نوسان داشته و جزء ۳۰ روز تقویمی قبل از آن تاریخ محسوب میشود اعلام شده باشد (جز آنکه برای تجدید محاسبه که باید در ۲۳ ژوئن ۱۹۷۳ انجام شود دوره تقویمی فقط از ۳۰ مه لغایت ۲۲ ژوئن خواهد بود).

چنانچه دولت آمریکا کاهش یا افزایش ارزش دلار را ظرف ۳۰ روز تقویمی قبل از تاریخ تجدید محاسبه مذکور اعلام دارد نرخ تبدیل برای این پول در حال نوسان عبارت خواهد بود از میانگین ساده مورد گواهی برای

روزهائی از تاریخ روز بعد از این اعلام لغایت روز قبل از تاریخ تجدید محاسبه و یا برای پنج روز قبل از تاریخ تجدید محاسبه، هر يك از این دو دوره طولانی تر باشد. چنانچه پول در حال نوسان مزبور کمتر از پنج روز متوالی غیر تعطیل قبل از تاریخ تجدید محاسبه نوسان داشته باشد و نرخ تبدیل این پول برای این تجدید محاسبه عبارت خواهد بود از میانگین ساده نرخهای تبدیل آن پول در پنج روز مذکور که پول مزبور نوسان داشته با احتساب نرخهای خرید و فروش بشرح فوق الذکر برای آن روزها و برای يك روز دیگر با احتساب نرخى که با اطلاع صندوق بین المللی پول (یا جانشین صندوق) رسیده باشد و یا نرخى که «بوندس رات» برای فرانک سوئیس در آنروز اعلام کرده باشد. روز غیر تعطیل برای این منظور عبارت از روزی است که بازار ارز لندن باز باشد.

(پ) از تاریخ تعیین میانگین مورد عمل جدید قیمت اعلام شده هر نفت خام بشرح زیر تعدیل خواهد شد:

(i) در مورد قیمت‌های اعلان شده نفت خام صادره از خلیج فارس :

قیمت‌های اعلان شده تعدیل شده عبارت خواهد بود از :

$$(P') = P + T' \frac{(B' - A')}{100}$$

(ii) در مورد قیمت‌های اعلان شده صادرات مدیترانه شرقی فرمول شق (i)

فوق مورد عمل قرار خواهد گرفت. بعلاوه مبلغ اضافه پرداخت کانال سوئز و امتیاز موقت حمل و نقل، در صورتیکه قابل اعمال باشند، طبق فرمول ذیل تعدیل خواهند شد و رقم حاصل بهر يك از قیمت‌های اعلام شده مورد محاسبه بموجب اولین جمله شق (ii) از جزء (پ) فوق اضافه خواهد شد



## میزان تعدیل شده اضافه پرداخت کانال سوئز

### باضافه امتیاز موقت حمل و نقل

اضافه پرداخت کانال سوئز و امتیاز موقت حمل و نقل بموجب قرارداد مربوط بدون در نظر گرفتن هر گونه تعدیل موضوع قرارداد ژنو منعقد در ۲۰ ژانویه

۱۹۷۲ یا اصلاحی طبق این قرارداد الحاقی ضرب در  $\frac{P^I}{T^I}$

که در آن P مساوی است با قیمت اعلان شده مورد عمل در اولین روز ماه تعدیل قیمتها و بدون این تعدیل و بدون احتساب اضافه پرداخت کانال سوئز و امتیاز موقت حمل و نقل در مورد صادرات مدیترانه شرقی .

P' مساوی است با قیمت اعلان شده تعدیل شده و در مورد صادرات مدیترانه شرقی قیمت اعلان شده تعدیل شده بدون احتساب اضافه پرداخت کانال سوئز و امتیاز موقت حمل و نقل .

A' مساوی است با آخرین میانگین مورد عمل قبل از تغییر پول (یا میانگین مبدأ چنانچه میانگین مورد عمل قبلی جانشین آن نشده باشد) .

B' مساوی است با میانگین مورد عمل جدید .

T' مساوی است با قیمت اعلان شده مورد عمل در اولین روز ماه تعدیل قیمتها بموجب قرارداد تهران و قراردادهای مربوط بدون احتساب اثر هر گونه تعدیل موضوع قرارداد ژنو منعقد در ۲۰ ژانویه ۱۹۷۲ یا اصلاحی طبق این قرارداد الحاقی و بدون احتساب اضافه پرداخت کانال سوئز و امتیاز موقت حمل و نقل برای صادرات مدیترانه شرقی .

ت - ۵ سنت افزایش قیمت‌های اعلان شده بر حسب سنت آمریکا بموجب

قانون اجرای قرارداد مورخ یکم ژوئن ۱۹۷۳ ژنو الحاقی بقرارداد مورخ ۲۰ ژانویه ۱۹۷۲ ژنو

قرارداد تهران و قراردادهای مربوط در اول ژانویه ۱۹۷۴ و اول ژانویه ۱۹۷۵  
بمیزان ۵ سنت آمریکا ضرب در  $\frac{P'}{T}$  که در تاریخ ۳۱ دسامبر سال قبل قابل اعمال  
بوده تعدیل خواهد گردید و این تعدیل قبل از اعمال جزء (پ) فوق صورت خواهد  
گرفت .

ث - باوجود اجزاء (پ) و (ت) فوق ، هیچ قیمت اعلان شده‌ای برای  
هر دوره از میزان معین بموجب قرارداد مربوط برای آن دوره بدون اثر تعدیل موضوع  
این قرارداد کمتر نخواهد بود .

چنانچه محاسبه در اجزاء (پ) و (ت) قیمت اعلان شده تعدیل شده‌ای  
بدست دهد که کمتر از میزان فوق باشد محاسبه گهگاه ادامه خواهد یافت گوئی  
قیمت اعلان شده تا میزان قیمت اعلان شده تعدیل شده کاهش یافته است و قیمت  
اعلان شده تعدیل خواهد شد هرگاه این تجدید محاسبه مجدداً قیمت اعلان شده  
تعدیل شده‌ای بدست دهد که از میزان مزبور بیشتر باشد .

الحاقی شماره ۱۵ بضمیمه شماره ۲

درصد تغییرات مربوط نرخهای مرکزی ، برابری یا نرخهای در حال  
نوسان ارزشها برای دوره‌های معین در مقابل این نرخها بر مبنای تاریخ ۳۰ آوریل  
۱۹۷۱ بر حسب دلار آمریکا .

قانون اجرای قراردادامورخ یکم ژوئن ۱۹۷۳ ژنو الحاقی بقرار دادامورخ ۲۰ ژانویه ۱۹۷۲ ژنو

درصد تغییر از ۱۵ لغایت ۱۹۷۳ مه ۲۹	واحدهای پول داخلی بر حسب دلار آمریکا میانگین از ۱۵ لغایت ۲۹ مه ۱۹۷۳	درصد تغییر تا ۲۰ ژانویه ۱۹۷۲	واحدهای پول داخلی بر حسب دلار آمریکا ژانویه ۱۹۷۲	واحدهای پول داخلی بر حسب دلار آمریکا آوریل ۱۹۷۱	
۲۶/۴۹	۰/۷۰۵۸۸۵	۸/۵۷۰/۰	۰/۸۲۲۳۷۰	۰/۸۹۲۸۵۷	استرالیا
۲۸/۴۷	۳۸/۹۱۹۵	۱۱/۵۷۰/۰	۴۴/۸۱۵۹	۵۰/۰۰	بلژیک
۰/۸۸	۰/۹۹۹۷۹	۰/۲۳۰/۰	۱/۰۰۶۲۴	۱/۰۰۸۵۷	کانادا
۲۵/۳۷	۴/۴۳۰۲	۸/۵۷۰/۰	۵/۱۱۵۷	۵/۵۵۴۱۹	فرانسه
۳۲/۴۴	۲/۷۶۳۴۵	۱۳/۵۸۰/۰	۳/۲۲۲۵	۳/۶۶	آلمان
۶/۲۴	۵۸۸/۲۷۵	۷/۴۸۰/۰	۵۸۱/۵۰	۶۲۵/۰۰	ایتالیا
۳۶/۵۶	۲۶۳/۶۲	۱۶/۸۸۰/۰	۳۰۸/۰۰	۳۶۰/۰۰	ژاپون
۲۶/۶۰	۲/۸۵۹۵	۱۱/۵۷۰/۰	۳/۲۴۴۷	۳/۶۲	هلند
۱۸/۱۳	۴/۳۷۹۲۵	۷/۴۹۰/۰	۴/۸۱۲۹	۵/۱۷۳۲۱	سوئد
۶/۴۷	۰/۳۹۱۳۴	۸/۵۷۰/۰	۰/۳۸۳۷۷۲	۰/۴۱۶۶۷	انگلستان
۳۹/۸۵	۳/۱۲۶۹۲۵	۱۳/۸۸۰/۰	۳/۸۴	۴/۳۷۳	سوئیس
۲۴۷/۵۰		۱۰۸/۳۹۰/۰			جمع
۲۲/۵۰۰/۰		۹/۸۵۰/۰			میانگین

نرخهای برابری صندوق بین المللی پول جز برای کانادا که بر اساس میانگین  
بین نرخهای خرید و فروش بابت انتقالات تلگرافی که نشنال وست مینستر لندن

قانون اجرای قرارداد مورخ یکم ژوئن ۱۹۷۳ ژنو الحاقی بقرارداد مورخ ۲۰ ژانویه ۱۹۷۲ ژنو

---

برای ۳۰ آوریل ۱۹۷۱ اعلام کرده قرارداد و جز برای سوئیس که ارزش برابری رسمی پول آن از طرف «بوندس رات» سوئیس تعیین گردیده است .

قرارداد الحاقی فوق منضم بقانون اجرای قرارداد مورخ یکم ژوئن ۱۹۷۳ ژنو الحاقی بقرارداد مورخ ۲۰ ژانویه ۱۹۷۲ ژنو میباشد .

رئیس مجلس شورای ملی - عبدالله ریاضی